



DG Éducation et culture

Programme pour l'éducation et  
la formation tout au long de la vie



# ÉDUCATION ET FORMATION pour l'inclusion sociale

## RÉUSSITES EUROPÉENNES



## Point de contact

*Europe Direct est un service destiné à vous aider à trouver des réponses aux questions que vous vous posez sur l'Union européenne.*

Un numéro unique gratuit (\*):  
**00 800 6 7 8 9 10 11**

(\* Certains opérateurs de téléphonie mobile ne permettent pas l'accès aux numéros 00 800 ou peuvent facturer ces appels.

De nombreuses autres informations sur l'Union européenne sont disponibles sur l'internet via le serveur Europa (<http://europa.eu>).

Une fiche catalographique figure à la fin de l'ouvrage.

Luxembourg: Office des publications de l'Union européenne, 2010

ISBN : 978-92-79-14509-4

DOI : 10.2766/6185

© Union européenne, 2010

Reproduction autorisée, moyennant mention de la source

*Imprimé en Belgique*

Imprimé sur papier blanchi sans chlore élémentaire (ECF)

## Ensemble contre l'exclusion sociale en Europe

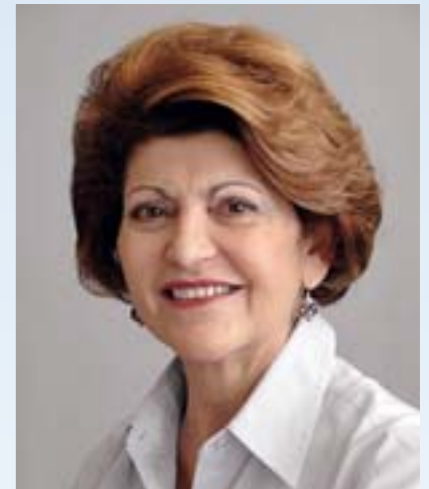
À l'heure actuelle, près de 80 millions de personnes souffrent de la pauvreté en Europe. L'exclusion sociale et la pauvreté menacent tout particulièrement les femmes, les enfants, les jeunes, les personnes âgées, les personnes sous contrat précaire, les immigrés et les personnes issues de minorités ethniques. Consciente de cette situation, l'Union européenne a déclaré 2010 Année européenne de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. L'importance de l'accès à l'éducation et à la formation pour tous constitue une des priorités de cette année.

Les États membres, les autorités régionales et locales, les organisations non-gouvernementales (ONG), les partenaires sociaux et les organisations internationales ont tous saisi l'opportunité offerte par le thème de cette année pour échanger leurs méthodes de référence en matière de lutte contre l'exclusion sociale. Les plans d'action nationaux visant à accroître le taux d'alphabétisation des jeunes, à réduire le décrochage scolaire et à améliorer l'apprentissage et la formation pour les immigrés et les autres groupes défavorisés sont un bon exemple de l'expérience que possèdent les différents pays en matière d'éducation et de formation.

L'approche adoptée en matière d'éducation reflète les grandes valeurs européennes de liberté, d'équité et de cohésion. C'est pourquoi la présidence espagnole de l'Union européenne en 2010 met l'accent sur le renforcement de l'éducation et de la formation, la mise en avant de la qualité et l'inclusion de tous. Le programme pour la formation et l'éducation tout au long de la vie financé par l'Union européenne soutient la réalisation de ces objectifs.

Cette publication souligne les projets menés par des formateurs, des enseignants et d'autres professionnels, intervenant notamment en milieu carcéral, et impliqués dans des activités d'éducation et de formation. Ceux-ci ont positivement contribué à l'inclusion sociale d'immigrés, d'étudiants handicapés, de victimes de violence scolaire, de personnes dépourvues d'un accès à l'information et aux technologies de communication, de personnes incarcérées ainsi que de personnes malvoyantes et malentendantes. Ils ont également contribué à promouvoir l'égalité des sexes.

J'espère que ces parcours humains sauront inspirer d'autres activités positives dans le domaine de l'éducation et de la formation, et j'encourage chacun, qu'il soit étudiant, stagiaire ou déjà engagé dans la vie active, à participer au programme pour la formation et l'éducation tout au long de la vie.



**Androulla Vassiliou**  
Membre de la Commission européenne  
responsable de l'éducation, de la  
culture, du multilinguisme et de la  
jeunesse

4	3	Préface
	5	Programme pour la formation et l'éducation tout au long de la vie

## Inclusion sociale dans le Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie

6	Comment le programme Comenius contribue-t-il à l'inclusion sociale ?
12	Comment le programme Erasmus contribue-t-il à l'inclusion sociale ?
18	Comment le programme Grundtvig contribue-t-il à l'inclusion sociale ?
24	Comment le programme Leonardo da Vinci contribue-t-il à l'inclusion sociale ?
30	Comment le programme Langues contribue-t-il à l'inclusion sociale ?
34	Comment les technologies de l'information et de la communication contribuent-elles à l'inclusion sociale ?
38	Comment les voyages d'étude contribuent-ils à l'inclusion sociale ?

Le Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie (EFTLV) permet aux citoyens de tous âges d'accéder à des opportunités de formation gratifiantes en Europe. Il se compose de quatre sous-programmes : le programme Comenius pour l'enseignement fondamental, le programme Erasmus pour l'enseignement supérieur, le programme Leonardo da Vinci pour l'éducation et la formation professionnelle et le programme Grundtvig pour la formation des adultes. Un programme transversal complète ces quatre sous-programmes afin de garantir l'obtention de résultats optimaux. Celui-ci vise quatre activités essentielles : la coopération politique, les langues, les technologies de l'information et de la communication, et la diffusion et l'exploitation efficaces des résultats des différents projets. Enfin, le programme Jean Monnet favorise l'enseignement, la réflexion et le débat concernant le processus de l'intégration européenne dans les institutions d'enseignement supérieur dans le monde entier.

| 5

L'un des objectifs globaux visés lors de la création du programme était de contribuer, via l'éducation et la formation tout au long de la vie, au développement d'une société européenne avancée fondée sur la connaissance et d'y renforcer la cohésion sociale. L'EFTLV comporte également des objectifs spécifiques directement liés à l'inclusion sociale :

- Plus d'opportunités d'apprentissage tout au long de la vie au sein des États membres ;
- Une plus grande contribution de l'apprentissage tout au long de la vie à la cohésion sociale, à la citoyenneté active, au dialogue interculturel, à l'égalité des sexes et au développement personnel ;
- Une plus grande participation des citoyens, tous âges confondus, à l'apprentissage tout au long de la vie, y compris des personnes handicapées et des groupes défavorisés, indépendamment de leur profil socio-économique ;
- Un renforcement de l'apprentissage des langues et de la diversité linguistique ;
- Un renforcement du développement du contenu, de services, de pédagogies et de méthodes pour l'apprentissage tout au long de la vie faisant appel aux technologies de l'information et des communications ; et
- Un renforcement du rôle joué par l'apprentissage tout au long de la vie dans la création d'un sentiment de citoyenneté européenne fondé sur le respect des droits de l'homme et de la démocratie, et encourageant la tolérance et le respect des autres peuples et cultures. L'EFTLV contribue à promouvoir la citoyenneté active et le respect des droits de l'homme et de la démocratie.

Il couvre des problèmes horizontaux tels que l'élimination de toutes les formes de discriminations reposant sur le sexe, l'origine raciale et ethnique, la religion ou les croyances, le handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle. Le programme élargit l'accès

à l'éducation pour les groupes défavorisés au travers de subventions plus élevées reflétant les besoins plus importants de ce type de participants.

Les modalités de prise en charge de ces différentes problématiques par chaque programme sectoriel de l'EFTLV et par le programme transversal sont précisées dans les pages d'introduction de cette brochure.

L'EFTLV vise toutes les tranches d'âge et tous les groupes sociaux, y compris les personnes défavorisées, et contribue à lutter contre les discriminations, par exemple par une action contre le décrochage scolaire, ou l'aide aux personnes peu qualifiées ou non qualifiées, aux immigrés et aux profils socioéconomiques défavorisés.

Que vous soyez étudiant ou déjà engagé dans la vie active, la participation aux activités de coopération et de mobilité financées par l'EFTLV constitue une expérience enrichissante car elle offre l'opportunité d'apprendre à se connaître et à se respecter l'un l'autre, et de découvrir notre diversité linguistique et culturelle. Ces activités bénéficient également aux centres de formation et d'éducation, qui échangent leurs méthodes de référence, principalement des méthodologies et des programmes de cours.

Depuis sa création, l'une des caractéristiques fondamentales du programme est sa transnationalité. Chaque projet a fait intervenir des partenaires issus de plusieurs pays d'Europe. C'est par cette transnationalité que le programme a eu l'impact le plus important sur les méthodes de formation et d'éducation en Europe. Tout au long du programme, des milliers de partenaires en provenance de toute l'Europe se sont réunis pour collaborer à un concept de projet commun. Chaque partenariat a jeté les bases de réseaux transnationaux de coopération et d'échange de méthodes de référence.

## Comment le programme Comenius contribue-t-il à l'inclusion sociale ?

6 | La grande majorité des Européens passe au moins neuf à dix ans sur les bancs de l'école. C'est là qu'ils acquièrent les connaissances, les aptitudes et les compétences dont ils auront besoin tout au long de leur vie. C'est également là que de nombreuses valeurs fondamentales se développent.

Bien que les tensions et les inégalités qui caractérisent nos sociétés en mutation perpétuelle se reflètent également dans l'environnement scolaire, les écoles peuvent néanmoins potentiellement jouer un rôle clé dans la lutte contre ces inégalités et participer à l'existence d'une société plus équitable et plus cohésive. Le défi consiste à garantir des systèmes éducatifs non seulement efficaces mais également équitables. Ils doivent être équitables en termes d'opportunités d'accès à une éducation de qualité et en termes de prise en charge, en prenant en considération les besoins de chacun et les circonstances particulières.

La présence d'élèves aux profils culturels et linguistiques variés est une réelle source d'opportunités d'apprentissage. La prise en charge de la diversité culturelle croissante au sein des classes requiert toutefois fréquemment de nouvelles méthodologies d'enseignement et se révèle très exigeante pour

les instituteurs. Les systèmes éducatifs dépourvus de mesures appropriées permettant de relever ce défi risquent quant à eux de renforcer l'exclusion sociale.

Favoriser des systèmes éducatifs équitables signifie également favoriser l'égalité des sexes à l'école. Ici se modèlent en effet des attitudes et des valeurs qui façonneront les relations entre les sexes et les opportunités équitables tout au long de la vie.

La démocratie dans les écoles, la tolérance et la compréhension mutuelle sont des moyens efficaces de créer un climat de confiance et de prévenir la violence et l'accumulation de frustrations susceptibles de conduire au décrochage. Pour y parvenir, l'engagement de toute la communauté scolaire est nécessaire, de même qu'une coopération de qualité avec les parents et la collectivité.

La Commission européenne soutient chaque année des milliers de projets qui offrent aux élèves et aux enseignants la chance de traverser les frontières, de faire l'expérience de nouvelles formes d'apprentissage et d'améliorer l'éducation scolaire par le biais du programme Comenius. Il s'adresse à tous les membres de la communauté éducative, qu'il

s'agisse des élèves, des enseignants, d'autres membres du personnel éducatif, ou encore des autorités locales et autres organisations impliquées dans l'éducation scolaire.

Depuis quinze ans, le programme Comenius soutient la coopération entre les écoles, la mobilité des enseignants et des élèves, ainsi qu'une pédagogie fondée sur des projets. Par la promotion de l'enseignement collaboratif, de l'innovation pédagogique et de l'échange des méthodes de référence, il contribue à créer des chemins d'apprentissage et d'enseignement plus flexibles et plus diversifiés.

De nombreux projets de coopération Comenius ont changé la vie quotidienne d'élèves, d'enseignants et d'écoles participantes. Ils ont également été sources d'inspiration pour ceux confrontés à des problèmes similaires. Vous trouverez ici plusieurs exemples de projets Comenius qui se sont avérés efficaces en matière d'inclusion sociale et ont permis de s'attaquer à des problèmes tels que l'immigration, l'intégration des groupes défavorisés au sein des classes, ou la diminution de la violence. Nous espérons qu'ils sauront vous inspirer et qu'ils vous encourageront à participer vous aussi au programme Comenius.

## Programme Comenius pour l'éducation scolaire My Very Special Wondertree (Mon arbre miracle très spécial)

L'estime de soi et l'autonomie d'enfants handicapés ont été stimulées par l'utilisation de la photographie numérique et de logiciels d'édition dans le cadre des activités organisées par leurs écoles et jardins d'enfants dans 11 pays. Éléves et personnel enseignant ont appris à aller au-delà du handicap et ont renforcé leur sentiment d'appartenance à la communauté européenne.

Le projet « eTwinning » a exploré les technologies de l'information et de la communication comme outil d'aide à l'apprentissage des enfants handicapés dans le but d'étendre leurs possibilités via une utilisation ciblée de ces technologies.

Chaque école a photographié un arbre du voisinage et chaque enfant a transformé l'arbre en œuvre d'art en utilisant un logiciel d'édition numérique. Une galerie de ces « wondertrees » a été présentée sur un site Internet commun appelé un wiki, et des semences des différents arbres ont été envoyées aux différents partenaires pour que les enfants puissent planter leur propre petite forêt européenne. Ce projet a permis aux enfants de mieux appréhender l'Europe. Ils ont

acquis de nouvelles aptitudes et les enseignants ont développé des méthodes d'enseignement innovantes par le biais des activités associées (découverte d'épices, danse, dessin, dégustation de plats étrangers, etc.). L'enthousiasme des élèves à acquérir autonomie et confiance en soi a été démontré par la poursuite de leur travail sur le wiki, et les enseignants ont pu construire un réseau florissant. Ce projet a démontré la valeur des technologies de l'information et des communications et des projets européens visant à aider les enfants handicapés à élargir leurs aptitudes et renforcer leur perception de leur propre valeur et de leurs capacités. L'image globale des enfants handicapés a également été améliorée, ce qui a renforcé la compréhension et le respect.



### Schule Rogatsboden

#### COORDINATEUR DU PROJET

Christine Kladnik

#### COORDONNÉES

Rogatsboden 27  
3251 Purgstall  
Austria  
Téléphone : +43 7482/42275-0  
Courriel : schule@schuleroagatsboden.at

#### PARTENARIAT

Katrinahof (BE)  
Schule am Pappelhof (DE)  
Eidiko Dimotiko (EL)  
Tartu Hiie School (EE)  
Maurice Maeterlinckschool (NL)  
Przedszkole Specjalne (PL)  
Zespol Szkol Specjalnych nr.3 (PL)  
NOS (PT)  
Shepherd School (UK)  
Woodstock School (UK)

#### SITE INTERNET

<http://wondertree.wikispaces.com>

#### DURÉE DU PROJET

2008 – 2009

## Programme Comenius pour l'éducation scolaire

### Indicateurs sur l'éducation inclusive et les méthodes d'enseignement en Europe (SNE-EUROPE)

8 | Afin de faire entendre la voix des jeunes handicapés, ce projet a créé des indicateurs pour une intégration plus efficace des enfants handicapés dans les systèmes éducatifs

Le projet a étudié ce que pensent les jeunes handicapés de l'éducation inclusive ainsi que la manière dont les politiques européennes peuvent contribuer à leur intégration à l'école.

Une audience paneuropéenne baptisée « La parole aux jeunes : à la rencontre de la diversité dans l'éducation » a été organisée. Celle-ci a donné naissance à une déclaration des droits des jeunes, qui comprennent notamment le droit au respect et à l'égalité des opportunités, ainsi que l'accès à l'éducation inclusive. La principale conclusion est la suivante : « *C'est à nous de bâtir notre avenir. Nous devons lever les barrières qui existent à l'intérieur de nous-mêmes et des autres qui ne sont pas handicapés* ».

Des spécialistes nationaux issus de 23 pays ont développé une série d'indicateurs destinés à jeter les bases de conditions politiques favorables à l'éducation inclusive en Europe. Le rapport final intitulé « Développement d'un ensemble d'indicateurs pour l'éducation inclusive en Europe » a été présenté à 1 400 enseignants ainsi qu'à un groupe de travail constitué de fonctionnaires de l'éducation. Il est à présent disponible en 21 langues pour l'ensemble des professionnels de l'enseignement spécialisé.



### European Agency for Development in Special Needs Education

#### COORDINATEUR DU PROJET

Cor J. W. Meijer

#### COORDONNÉES

Agence européenne pour le développement dans l'enseignement spécialisé

Ostre Stationsvej 33

5000 Odense C

Danemark

Téléphone : +45 64410020

Courriel : [secretariat@european-agency.org](mailto:secretariat@european-agency.org)

#### PARTENARIAT

32 partenaires dans 23 pays : BE, CH, CZ, DK, DE, EE, EL, ES, FR, IT, CY, LV, LT, HU, MT, NL, AT, PT, SE, UK, NO, IS.

#### SITE INTERNET

[www.european-agency.org/agency-projects/indicators-for-inclusiveeducation/indicators-for-inclusiveeducation/](http://www.european-agency.org/agency-projects/indicators-for-inclusiveeducation/indicators-for-inclusiveeducation/)

#### DURÉE DU PROJET

2007 – 2008

## Programme Comenius pour l'éducation scolaire

### Intégration sociale : coéducation

La solidarité et l'égalité des chances, en particulier la possibilité pour les femmes de jouer un rôle actif dans la société, sont au cœur de l'inclusion sociale. C'est ce qui ressort de la participation de jeunes enfants et de leurs familles à l'expérience d'apprentissage mise en place dans le cadre de ce projet organisé par des écoles d'Espagne, d'Italie et de Pologne.

Des écoles dans lesquelles certains élèves vivent dans des conditions sociales défavorisées ont travaillé ensemble à la promotion de l'inclusion sociale et à l'élimination des discriminations fondées sur le sexe. La création d'un cadre pour le dialogue interculturel et l'utilisation intelligente des technologies de communication ont contribué à éliminer le sexisme des méthodes d'enseignement et de l'expérience d'apprentissage. La coopération entre les sexes a été renforcée par l'utilisation de nouveaux supports d'apprentissage allant de livrets de chants traditionnels et d'activités sportives à des vidéos et des magazines en ligne. Un apprentissage coopératif en a résulté, ainsi que le développe-

ment d'une approche pacifiste de résolution des conflits et la promotion de vastes compétences qui aideront les enfants à devenir des citoyens européens responsables. L'enthousiasme de l'équipe de projet s'est propagé au-delà des écoles et implique à présent des communautés scolaires toutes entières ainsi que des associations dédiées à l'intégration des enfants handicapés, au soutien aux femmes et aux familles, et à la promotion de l'égalité des chances.



### Severo Ochoa Primary School, San Javier

#### COORDINATEUR DU PROJET

Carmen Espín Martínez

#### COORDONNÉES

Paseo de la Concha, 11, 2º piso  
30710 Los Alcázares

Murcia

España

Téléphone : +34659651900

Courriel : [espin61@wanadoo.es](mailto:espin61@wanadoo.es)

#### PARTENARIAT

Circolo didattico legnago 1,  
Legnago, Verona (IT)

Przedskole nr. 5 Misia Uszatka, Nowa  
Deba, Podkarpackie (PL)

#### SITE INTERNET

[www.murciaeduca.es/cpseverochoa](http://www.murciaeduca.es/cpseverochoa)

#### DURÉE DU PROJET

2006 – 2009

## Programme Comenius pour l'éducation scolaire

### Réseau de migration d'apprentissage – Étude des phénomènes de migration et des relations interculturelles dans l'enseignement scolaire et la formation des enseignants

10 | Le « Learning Migration Network » a eu un impact à long terme tangible sur la manière dont les écoles européennes peuvent au mieux s'attaquer aux défis posés par l'immigration et intégrer le dialogue interculturel dans l'enseignement.

Le « Learning Migration Network » est le successeur du Migration and Intercultural Relations Network. Il soutient les étudiants, les enseignants, les formateurs d'enseignants, les écoles, les groupes de recherche et les autorités éducatives dans la promotion de la compréhension du phénomène de migration dans le cadre de l'enseignement quotidien. 170 partenaires issus de 19 pays ont collaboré soit directement soit virtuellement au sein de groupes nationaux et transnationaux. Ils se sont également rencontrés à l'occasion de conférences, de formations et de festivals cinématographiques. Sept nouveaux projets européens ont été mis sur pied. Le projet « Youth and Migration » a par

exemple généré un festival cinématographique et un site Internet s'adressant aux jeunes et consacré à l'histoire des migrations en Europe. Il comportait un projet d'échange encourageant les étudiants à séjourner au sein d'une famille dotée d'un profil ethnique différent, et à enregistrer leurs discussions avec les membres de cette famille concernant des sujets d'intérêt universel. Des artistes locaux ont aidé ces étudiants à transformer leurs photographies et leurs vidéos en œuvres d'art, qui ont ensuite été présentées dans le cadre d'une exposition.



## Université de Stavanger

### COORDINATEUR DU PROJET

Dan D. Daatland

### COORDONNÉES

Université de Stavanger  
Hulda Garbour House  
4036 Stavanger  
Norvège  
Téléphone : +47 97 59 52 21  
Fax : +47 51 83 13 50  
Courriel : dan.d.daatland@uis.no

### PARTENARIAT

80 institutions partenaires et 90 institutions membres dans 19 pays :  
BG, CH, CZ, DE, IE, ES, IT, GL, HR, HU, NL, AT, NO, PT, RO, SE, SI, TR, UK

### SITE INTERNET

[www.learningmigration.com/lm](http://www.learningmigration.com/lm)

### DURÉE DU PROJET

2005 – 2008

## Programme Comenius pour l'éducation scolaire

### SAVANT : Les écoles contre la violence – agir au lieu de tolérer

Cinq écoles européennes ont démontré que le respect et la communication non violente peuvent promouvoir l'inclusion sociale et créer un climat de sécurité dans les écoles, fondé sur la confiance et l'interaction étroite entre enseignants et élèves et, au travers des parents, avec la collectivité locale.

Des écoles de Slovénie, de Lettonie, de Pologne, d'Italie et d'Espagne ont soutenu leurs enseignants et élèves victimes ou témoins de violences à l'école.

Une enquête a identifié les formes les plus fréquentes de violence à l'école, a révélé que la plupart des enfants préfèrent le calme et la tolérance comme solution aux conflits, et que la majorité des enseignants ne sont pas formés à la résolution des conflits. Le projet a organisé des ateliers, des activités sportives et un concours scolaire sans violence. Parmi les supports de communication élaborés figuraient des fascicules intitulés « Successful strategies for dealing with violent behaviour: prevention and intervention » (Les stratégies qui marchent

face aux comportements violents : prévention et intervention). Une édition s'adressait aux élèves et à leurs parents, une autre aux enseignants.

Les actes de violence ont diminué dans toutes les écoles partenaires. La sensibilisation des élèves et des enseignants à la violence et aux formes que celle-ci peut revêtir a été renforcée, et a conduit à une amélioration des mesures de prévention et de résolution. Sur la base des bons résultats obtenus par ce projet dans la lutte contre la violence à l'école, les participants se sont engagés à poursuivre leur travail sur les problèmes clés du respect et de la confiance à l'école.



### COORDINATEUR DU PROJET

Nika Benedik

### COORDONNÉES

Osnovna šola Škofja Loka  
Mesto, Šolska ulica 1  
4220 Škofja Loka  
Slovénie  
Téléphone : +386 4 506 00 11  
Fax : +386 4 512 50 48  
Courriel : os.sl-mesto@guest.arnes.si

### PARTENARIAT

5 CEIP Centcelles (ES)  
Scuola media statale « G. Garibaldi » (IT)  
Elkšņu pamatskola (LV)  
Szkola Podstawowa ZNP (PL)  
Osnovna šola Škofja Loka, Mesto (SI)

### SITE INTERNET

<http://project.savant.googlepages.com/home>

### DURÉE DU PROJET

2006 – 2009

## Osnovna Šola Škofja Loka

## Comment le programme Erasmus contribue-t-il à l'inclusion sociale ?

12 | Erasmus, le programme phare de l'UE en matière d'éducation et de formation, soutient chaque année quelque 200 000 étudiants pour des séjours d'étude et des stages à l'étranger, et facilite la coopération entre les institutions d'enseignement supérieur à travers l'Europe. Il veille non seulement aux besoins des jeunes étudiants, mais répond aussi aux attentes des institutions d'enseignement supérieur et de la population active.

Le programme Erasmus fournit des fonds supplémentaires afin de garantir que les étudiants ou les travailleurs confrontés à un handicap physique ou mental, ou encore à des problèmes de santé tels que leur participation ne serait pas possible en l'absence d'un soutien financier complémentaire, puissent pleinement bénéficier de la mobilité transnationale.

Au cours de l'année académique 2007 - 2008, 165 étudiants Erasmus et 4 enseignants handicapés ont bénéficié de ce soutien financier complémentaire. Ces étudiants provenaient principalement d'Italie, d'Allemagne, de Hongrie et de Pologne, et furent principalement accueillis en Espagne, en Allemagne et en France.

Certains pays octroient en outre une bourse Erasmus plus élevée à leurs étudiants afin de garantir que ceux-ci ne soient

pas exclus des activités dans leur pays d'accueil par suite de moyens financiers personnels insuffisants.

Hormis le soutien direct aux personnes, le programme Erasmus soutient aussi indirectement l'inclusion sociale par le financement de réseaux et de projets axés sur ce thème important. Cinq excellents exemples sont donnés dans cette brochure, notamment un réseau académique, un projet de développement de programmes de cours et trois programmes de formation intensive.

Les réseaux académiques Erasmus sont conçus pour promouvoir l'innovation dans une discipline académique spécifique, dans une série de disciplines, ou dans un domaine pluridisciplinaire. Ils requièrent la participation d'au moins 31 institutions des 31 pays participant au programme et contribuent à renforcer la qualité de l'enseignement supérieur. Ils définissent et développent également une dimension européenne, soutiennent l'innovation et échangent des méthodologies et des méthodes de référence.

Les projets Erasmus de développement des programmes académiques sont conçus pour appuyer le processus d'innovation et de mise à niveau dans

l'enseignement supérieur. Ils peuvent être proposés pour toutes les disciplines académiques et requièrent des partenaires dans au moins trois pays participants.

Les programmes Erasmus intensifs sont des programmes d'études courts de deux à six semaines qui rassemblent des étudiants et des enseignants d'institutions d'enseignement supérieur d'au moins trois pays participants. Ils favorisent l'enseignement multinational de matières spécialisées qui ne seraient pas enseignées autrement, dans des conditions d'apprentissage et d'enseignement particulières qui ne sont pas disponibles au sein d'une seule institution. De plus, ils permettent aux membres du personnel enseignant d'échanger leurs opinions concernant la matière enseignée et les nouvelles approches d'élaboration des programmes, et de tester des méthodes d'enseignement dans un contexte international.



## Programme Erasmus pour l'enseignement supérieur ATHENA II – Réseaux thématiques avancés d'études de femmes en Europe

13 | Le réseau ATHENA lancé en 1998, et successivement rebaptisé ATHENA II puis ATHENA III, est un réseau thématique sur les droits des femmes, l'égalité des sexes et la diversité qui réunit des universitaires, des étudiants, de jeunes professionnels et des organisations de la société civile visant l'inclusion de l'expérience des groupes dépourvus d'un accès aux structures académiques et souhaitant répondre aux questions identifiées par les groupes de lutte contre l'exclusion sociale.

Les activités comprennent des recherches approfondies et le soutien aux organisations travaillant à la promotion de l'égalité des sexes, l'intégration de celle-ci dans le combat contre les discriminations raciales, la lutte contre le trafic des êtres humains et le soutien aux associations de femmes en Biélorussie. Des publications, des supports d'enseignement et un site Internet fournissent une information régulière, comprenant notamment des exemples de méthodes de référence pour la promotion des études sur les inégalités entre les sexes et la mobilité éducative. Des groupes de travail

étudient les inégalités entre les sexes sous l'angle de l'inclusion sociale et forment des liens avec la société civile, différents intervenants, des étudiants et des décideurs politiques. Citons par exemple l'étude « Travelling concepts » portant sur les phénomènes de migration ou l'étude « Postcolonial Europe » axée sur les identités et les perspectives multiculturelles de l'ethnicité et du sexe. Les activités se poursuivent au sein du réseau AT GENDER, qui établit des liens entre les universités et la société civile.



Université d'Utrecht

### COORDINATEUR DU PROJET

Prof. Berteke Waaldijk

### COORDONNÉES

Université d'Utrecht  
Muntstraat 2A  
3512 EV Utrecht  
Pays-Bas  
Téléphone : +31 30 253 60 13  
Fax : +31 30 253 66 95  
Courriel : athena@let.uu.nl

### PARTENARIAT

106 partenaires dans 28 pays :  
AT (6), BE(8), BG(1), CY(1), CZ(2), DK(4),  
DE(7), EL(4), ES(8), EE(2), FI(6), FR (3),  
HU(2), IE(2), IS(2), IT (13), LT(1), LV(1),  
MT(1), NL(5), NO (4), PL(2), PT (2), RO  
(2), SE(6), SI(2), TR (1) et UK(12)

### SITE INTERNET

[www.athena3.org/](http://www.athena3.org/)

### DURÉE DU PROJET

2004 – 2007

## Programme Erasmus pour l'enseignement supérieur

CREOLE – Différences culturelles et processus transnationaux

14 | **CREOLE est un programme conjoint de recherche de maîtrise en anthropologie, relations internationales et lettres, axé sur les flux migratoires et la dynamique de la formation de l'identité, de la culture matérialiste et de la consommation de masse, des cultures visuelles et populaires.**

Le premier diplôme conjoint européen de maîtrise en anthropologie sociale et culturelle se spécialise dans le transnationalisme, les nouvelles identités et la culture matérialiste de l'image. Les étudiants passent une année dans une université d'accueil pour couvrir tous les aspects de la vie quotidienne et comprendre les cultures locales. L'interaction avec les étudiants et les jeunes locaux fait partie intégrante de la réflexion sur les processus sociaux, par exemple sous l'angle de l'immigration, de l'intégration, des nationalités, de la diversité culturelle et de la résolution des conflits. Le projet est entièrement mis en oeuvre dans tous les programmes académiques partenaires avec un contrôle de qualité

efficace, selon différents cadres légaux. Des sites Internet, des brochures et des liens étroits avec l'Association européenne des anthropologistes sociaux garantissent la large diffusion de l'expérience acquise, des supports d'enseignement, des articles et des actualités, de manière à ce que les futurs anthropologistes disposent des méthodes d'enseignement les plus récentes pour la promotion de l'intégration et de l'inclusion sociale au sein de leur discipline.



universität  
wien

## Programme Erasmus pour l'enseignement supérieur

Contributions éducatives à la cohésion au sein de la vie sociale et institutionnelle européenne

15 | **Ce projet propose des programmes professionnels pour les stagiaires en formation des enseignants, en travail social et en commerce qui s'intéressent au bien-être des collectivités. Ces programmes favorisent une nouvelle compréhension des indicateurs de cohésion sociale.**

Ce programme intensif interdisciplinaire favorise le dialogue interculturel, la compréhension et la sensibilisation à la cohésion sociale et le bien-être de différentes collectivités, y compris des enfants, des jeunes et de leurs familles. Il explore les contributions éducatives à la cohésion au sein de la vie sociale et institutionnelle européenne. Des études concrètes évaluent les capacités des institutions sociales et entreprises locales à édifier des passerelles entre les membres de la collectivité. Le projet a influencé les programmes académiques des partenaires et a forgé des liens avec des groupes défavorisés, des minorités, ainsi qu'avec des individus et institutions impliqués dans l'enseignement

spécialisé, les problèmes liés à l'immigration, l'enseignement de rattrapage et la réinsertion sur le marché du travail. L'utilisation des technologies de communication a permis de diffuser les informations et les nouvelles méthodes d'enseignement.



### Université de Vienne

#### COORDINATEUR DU PROJET

Prof. Thomas Fillitz

#### COORDONNÉES

Université de Vienne  
Universitätsstrasse 7  
1010 Vienne  
Autriche

Téléphone : +43 1 4277 48509

Fax : +43 1 4277 9485

Courriel : thomas.fillitz@univie.ac.at

#### PARTENARIAT

Universitat Autònoma de Barcelona,  
Spain

Université Lumière Lyon-2, France

National University of Ireland,  
Maynooth, Ireland

Stockholms Universitet, Sweden

Univerza v Ljubljana, Slovenia

#### SITE INTERNET

<http://creole.ned.univie.ac.at/>

#### DURÉE DU PROJET

2004 – 2007

#### COORDINATEUR DU PROJET

Dr. Csilla Kiss

#### COORDONNÉES

Szent Istvan Egyetem

Bajza u. 33.

5600 Bekescsaba

Hongrie

Téléphone : +36 66 524700 Ext. 1031

Fax : +36 66 447002

Courriel : kiss.csilla@gk.szie.hu

#### PARTENARIAT

Sofiski Universitet "Sveti Kliment  
Ohridski", Bulgaria

Vilniaus Universitetas, Lithuania

Daugavpils Universitate, Latvia

Universidade do Porto, Portugal

Pirkanmaan Ammattikorkeakoulu,

Finland

Univerzita Mateja Bela,

Slovak Republic

University of the West of England,  
Bristol, United Kingdom

### Université de Szent István

#### SITE INTERNET

<http://edu.projects.uwe.ac.uk/ecce/>

#### DURÉE DU PROJET

2008 – 2009

## Programme Erasmus pour l'enseignement supérieur

Migration, diversité et identités

16 | Ce programme intensif a impliqué des partenaires du réseau du doctorat européen en migration, diversité et identités (EDMIDI, European Doctorate in Migration, Diversity and Identities). Il comportait une série de conférences interdisciplinaires et de visites de terrain destinées à examiner les aspects politiques et la production d'un discours « officiel » et « officieux » concernant les identités nationales et immigrées dans les sphères économique, civile et culturelle, ainsi que les modifications et les transformations de la vie « dans la rue ».

Ce programme s'attaquait aux défis de la mondialisation pour l'enseignement supérieur, tant en termes de structure que de contenu. Il faisait la part belle aux études migratoires dans les débats sur la cohésion sociale et l'intégration via l'étude du cadre de vie quotidien, plutôt que d'adopter l'approche traditionnelle des paradigmes politiques. Parmi les étudiants figuraient des membres des minorités ethniques et populations immigrées faisant l'objet des recherches, ce qui leur a donné l'opportunité de développer leurs compétences eu égard

à la dynamique théorique et méthodologique de l'étude de l'inclusion sociale. Le cours a contribué à renforcer l'implication de la collectivité et des ONG dans la recherche en matière d'immigration, par le biais d'une formation poussée aux méthodes de recherche participatives et empiriques. L'impact du programme devrait se manifester dans l'approche des participants vis-à-vis de l'enseignement et de la recherche dans ce domaine. À plus long terme, leurs conclusions et leur travail aideront ceux dont le travail a trait à ces domaines.



### University College Dublin (UCD)

#### COORDINATEUR DU PROJET

Dr. Alice Feldman

#### COORDONNÉES

University College Dublin School of Sociology, Belfield

Dublin 4

Irlande

Téléphone : +353 1 716 8599

Courriel : [alice.feldman@ucd.ie](mailto:alice.feldman@ucd.ie)

#### PARTENARIAT

Université de Liège, Belgium

Sofiiski Universitet "Sveti Kliment Ohridski", Bulgaria

Otto-Friedrich-Universität Bamberg, Germany

Ruhr-Universität Bochum, Germany

Universidad de Deusto, Spain

Université de Poitiers, France

Università degli Studi di Padova, Italy

University of Malta

Universiteit van Amsterdam, The Netherlands

Uniwersytet Warszawski, Poland

Helsingin Yliopisto, Finland

Univerza v Ljubljani, Slovenia

University of Bradford, United Kingdom

Queen's University Belfast, United Kingdom

#### SITE INTERNET

[www.ucd.ie/mcri/edmidi.html](http://www.ucd.ie/mcri/edmidi.html)

[www.humanitariannet.deusto.es/EuropeanDoctorates/migration.asp](http://www.humanitariannet.deusto.es/EuropeanDoctorates/migration.asp)

#### DURÉE DU PROJET

2007 – 2008

## Programme Erasmus pour l'enseignement supérieur

Construction de la société civile et lutte contre l'exclusion sociale : défis contemporains du travail social

17 | Ce cours soulignait la dimension européenne de la recherche de moyens créatifs de construction de la société civile et de méthodes innovantes pour l'inclusion sociale.

La combinaison d'exposés et d'un travail de terrain, l'utilisation innovante des technologies de l'information et des communications et les contacts avec les institutions d'assistance ont tous contribué à renforcer la sensibilisation et à forger des relations de collaboration. Des étudiants étrangers ont travaillé avec des groupes polonais défavorisés souffrant de différentes formes d'exclusion sociale. L'échange direct d'opinions dans le cadre de séminaires multinationaux et pluridisciplinaires ainsi que des visites à des organismes d'assistance sociale ont impressionné les futurs travailleurs sociaux et les ont encouragés à créer un réseau. Des éléments du projet ont été intégrés à des programmes académiques et leur développe-

ment se poursuivra dans le cadre d'un nouveau programme intitulé « Comment devenir un spécialiste du travail social ». Des organismes d'assistance sociale ont établi des coopérations avec des universités et quelque 600 de leurs clients ont eu la chance unique de faire connaître leurs problèmes à l'échelle internationale. La sensibilisation des étudiants à l'importance et la nécessité de la participation dans la construction de la société civile a été renforcée au niveau national et international, et ceux-ci sont désormais préparés à lutter contre les discriminations et l'exclusion sociale au sein de leurs collectivités.



### Université Catholique Jean-Paul II de Lublin

#### COORDINATEUR DU PROJET

Rev. Prof. Dr. Hab. Marian Nowak and

Dr Ewa Domagała-Zyśk, Ph.D.

#### COORDONNÉES

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Département des sciences sociales

Al. Raclawickie 14,

20-950 Lublin, Pologne

Téléphone : +48 81 44 53 340

Fax : +48 81 44 53 341

Courriel : [marian.nowak@kul.pl](mailto:marian.nowak@kul.pl)

#### PARTENARIAT

Katholische Fachhochschule

Nordrhein-Westfalen, Germany

Universidad de Deusto, Spain

(in academic year 2008/09)

Universidad de Sevilla, Spain

University College Cork – National

University of Ireland, Cork, Ireland

Vytauto Didžiojo universitetas,

Lithuania

Göteborgs Universitet, Sweden

(année académique 2007/08)

Kymenlaakson ammattikorkeakoulu,

Finland

Katolícka Univerzita v Ružomberku,

Slovak Republic

Başkent Üniversitesi, Turkey

(in academic year 2007/08)

#### SITE INTERNET

[www.kul.pl/11821.html](http://www.kul.pl/11821.html)

#### DURÉE DU PROJET

2007 – 2008

## Comment le programme Grundtvig contribue-t-il à l'inclusion sociale ?

18 | Le programme Grundtvig célèbre cette année son dixième anniversaire. Au cours de la dernière décennie, le programme s'est avéré extrêmement précieux et a abouti à un large éventail de résultats innovants dans tous les domaines de l'enseignement non professionnel aux adultes (formel, non formel et informel). En parallèle à de nombreux projets et partenariats dans des domaines tels que les aptitudes de base, l'alphabétisation et l'apprentissage du calcul, le programme Grundtvig a offert de nouvelles opportunités d'apprentissage par le biais d'initiatives d'apprentissage intergénérationnel et interculturel, avec des mesures de plus en plus importantes pour favoriser l'intégration des minorités ethniques. La promotion de l'apprentissage dans des contextes moins formels tels que les musées, les hôpitaux et les prisons fait également partie des objectifs.

À l'heure actuelle, l'Union européenne compte, selon les estimations, près de 80 millions d'adultes peu qualifiés. L'enseignement aux adultes

joue un rôle absolument vital dans le renforcement des connaissances, des aptitudes et des compétences de la population adulte. Il montre comment la coopération européenne et la mobilité peuvent aider les États membres à s'attaquer aux problèmes et à exploiter le riche potentiel du secteur de l'enseignement aux adultes.

Par le développement de nouvelles approches pédagogiques et de supports passionnants, par l'amélioration du profil de compétences souvent limité du personnel du secteur, par la création de réseaux durables pour les travailleurs, et par l'expérimentation de nouvelles formes de mobilité pour les apprenants adultes, les projets Grundtvig et les Partenariats d'apprentissage ont permis à des milliers d'organisations d'enseignement pour adultes, ainsi qu'à leur personnel et leurs étudiants, de découvrir les partenaires d'autres pays européens, et l'impact direct et positif que l'Europe peut avoir sur leur vie quotidienne et professionnelle.

L'inclusion est un élément central de l'éthique du programme Grundtvig. À cette fin, le programme Grundtvig prend la relève là où s'arrêtent les autres programmes sectoriels en proposant des opportunités d'apprentissage de rattrapage, en s'adressant aux groupes marginalisés, en s'engageant auprès des personnes âgées, en impliquant les personnes handicapées et surtout, en renforçant le sentiment de citoyenneté active au sein de la population adulte dans son ensemble.

La première décennie du programme Grundtvig a joué un rôle exceptionnel dans ce domaine. Nous espérons que les réussites qui suivent vous donneront un aperçu des réalisations de nos projets les plus innovants. Nous vous encourageons également à lancer vos propres nouveaux projets ou à vous joindre à nous d'une quelconque autre manière afin d'accroître la qualité de nos programmes à l'avenir.

## Programme Grundtvig pour la formation des adultes Sing, Smooth and Smile

19 | Le projet « Sing, Smooth and Smile » a apporté une contribution exceptionnelle à la promotion de l'inclusion sociale en Europe par l'utilisation de la musique pour l'apprentissage et la thérapie de groupes cibles tels que les jeunes mamans et les femmes enceintes, les personnes âgées et les personnes handicapées.

Des outils simples tels que la musique ethnique, le patrimoine et les traditions locales ont été efficacement utilisés par des partenaires de Lituanie, d'Autriche et de Grèce pour intégrer la thérapie par la musique à l'enseignement aux adultes dans le cadre de la vie quotidienne, avec pour effet une inclusion sociale permanente et naturelle des apprenants.

Les outils étaient bien connus des groupes cibles, et les apprenants ont été impliqués dans la collecte de matériaux. Ils ont été intégrés au processus créatifs dans le cadre du projet tout en bénéficiant de ses résultats thérapeutiques. L'avantage était double. Tout d'abord, les apprenants ont appris des traditions musicales et l'application des connaissances acquises en termes de soins aux personnes âgées, aux personnes handicapées et aux autres personnes souffrant d'exclusion. Ensuite, ils ont pu développer leurs aptitudes de communication, leur confiance en soi, leur connaissance de soi et leur compréhension interculturelle, et ont pu apprendre des langues étrangères.

Les résultats ont eu un impact significatif et ont atteint des personnes semblant au départ très différentes mais partageant en réalité leur expérience de l'isolement ainsi qu'une immobilisation permanente ou temporaire. Le processus de réflexion du projet était innovant par son approche des soins à l'échelle de la collectivité, pertinente pour l'ensemble de l'Europe.

Bien que le projet soit à présent terminé, le succès de son approche se manifeste dans plusieurs activités menées à sa suite. Des accords de coopération ont été signés avec des cliniques de jour, des hôpitaux, des centres de réhabilitation et des groupes représentant des personnes atteintes d'un cancer. De nouvelles initiatives locales ont été financées par les municipalités.



SSS sing  
smooth  
smile

therapeutic impact of traditional music

### Ansamblis « Senoji muzika » (Association « musique ancienne »)

#### COORDINATEUR DU PROJET

Giedre Skarnuliene

#### COORDONNÉES

Sporto 12  
Alytus  
62152  
Lituanie  
Téléphone : +37068653645  
Courriel : giedre.skarnuliene@gmail.com

#### PARTENARIAT

Cultural Development Society of Lesvos Island, AEOLIS (EL)  
Institute of Ethno Music Therapy (AT)

#### SITE INTERNET

www.singsmoothandsmile.  
blogspot.com

#### DURÉE DU PROJET

2007 – 2009

## Programme Grundtvig pour la formation des adultes

Les femmes européennes entre tradition et transition

20 | Sur fond de traditions culturelles variées, ce projet a su donner aux femmes le soutien dont elles avaient besoin pour accroître leurs chances de participer pleinement au changement de la société. Elles ont pu améliorer leur compréhension et leur estime de soi par l'accent mis sur le patrimoine culturel et les traditions véhiculés par les femmes.

L'objectif du projet était la pratique de formes de dialogue interculturel axées sur l'empathie, la tolérance, l'adoption de nouvelles perspectives et la lutte contre les préjugés et les stéréotypes. Les femmes du pays d'accueil et de groupes d'immigrés ont collaboré de façon créative et non hiérarchique, construisant ainsi un sentiment de respect et une meilleure compréhension. Elles ont amélioré leurs aptitudes de communication interculturelle à travers des travaux artistiques représentant leurs opinions. Ces travaux ont été intégrés à une exposition itinérante baptisée « Grandmothers-Mothers-Daughters » (Grand-mères-Mères-Filles) destinée à sensi-

biliser le public. Une participante déclare : « Le mot intégration prend un tout autre sens. Je me sens moins allemande et plus européenne et je m'intéresse à présent plus à l'histoire des familles immigrées qui vivent dans mon quartier ». Les méthodes d'enseignement de toutes les institutions partenaires ont été améliorées et de nouvelles méthodes créatives ont été utilisées. Celles-ci pourront de plus être transférées et adaptées aux besoins d'autres organisations. Les informations relatives à cet excellent projet sont disponibles sous forme de dépliants, de brochures et d'un site Internet consacré au projet.



### Frauenakademie Ulm

#### COORDINATEUR DU PROJET

Gesa Krauss

#### COORDONNÉES

Kornhausplatz 5

89073 Ulm

Allemagne

Téléphone : +497311530-40

Fax : +497311530-55

Courriel : kraus@vh-ulm.de

#### PARTENARIAT

Daghojskolen for  
Invandrerkvinder (DK)

Centro de Education de Personas

Adultas (ES)

Cidff phocees (FR)

Université de Nicosie (CY)

Yavuzeli Halk Egitimi Merkezi (TR)

#### SITE INTERNET

[www.europeanwomen-tradition.de](http://www.europeanwomen-tradition.de)

#### DURÉE DU PROJET

01.08.2007 – 31.07.2009

## Programme Grundtvig pour la formation des adultes

Act Well : art et créativité –  
travailler et apprendre ensemble au niveau européen

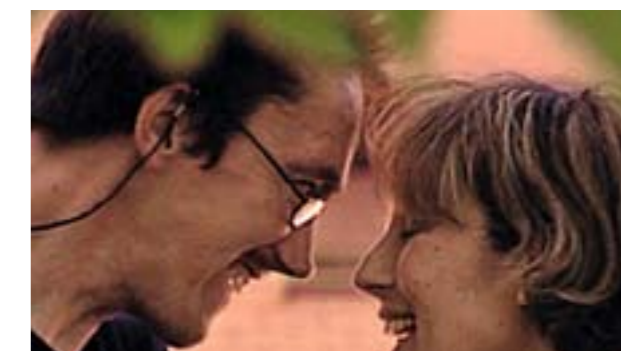
« Act Well » a œuvré avec succès en faveur d'attitudes positives pour l'inclusion de jeunes adultes en difficulté d'apprentissage et a fourni de nouvelles approches éducatives innovantes. | 21

Les quatre partenaires de Slovénie, Slovaquie, Allemagne et Hongrie ont travaillé avec des apprenants handicapés en utilisant différents moyens tels que la peinture, la sculpture, la danse, le théâtre, la photo et les films. Le projet a donné aux apprenants adultes de nouvelles compétences et la confiance en soi, et l'art a été utilisé pour présenter la vie quotidienne des handicapés. En ce sens, plutôt que de recevoir des outils, les apprenants ont créé leurs propres formes artistiques pour pouvoir accéder aux travaux des autres.

Les expositions artistiques (à la fois de nombreux événements nationaux et l'événement principal, la manifestation finale internationale en Hongrie) ont constitué des éléments significatifs du projet. En l'espace de deux ans, plus de 55 apprenants présentant des besoins de formation spéciaux et 25 professeurs (avec le soutien d'artistes profes-

sionnels) ont été impliqués dans des ateliers d'art et de théâtre. Tous ces éléments ont permis une ouverture plus large de la vie des handicapés sur la société grâce à des moyens positifs qui ont impliqué les handicapés eux-mêmes de manière active et cohérente, dotée d'un aspect innovant et d'une considérable efficacité.

La réussite du projet se reflète aussi dans les activités qui ont eu lieu depuis son achèvement formel. Un nouveau projet multilatéral Grundtvig a débuté en 2009 (FOCAL - Fostering Creativity in Adult Learners with Disabilities through Arts – Susciter la créativité chez les apprenants adultes handicapés au moyen des arts) et les travaux artistiques réalisés dans le cadre du concept « Act Well » seront exposés dans cinq pays européens en 2010-2011.



### CU DV DRAGA

#### COORDINATEUR DU PROJET

CU DV Dolžke Boštjančič (Centre de formation, d'activités professionnelles et de soins de Draga)

#### COORDONNÉES

Marija Turman Lemajič

CU DV Draga, Draga 1

1292 IG

Slovénie

Téléphone : +386 1 4202633

Courriel : [mojca.turman@guest.arnes.si](mailto:mojca.turman@guest.arnes.si)

#### PARTENARIAT

Bergische Volkshochschule Solingen  
Wuppertal (DE)

Hilfer Communication Development

and Services Ltd. (HU)

Divadlo z Pasáže (SK)

#### SITE INTERNET

[www.center-db.si/index.php?page=news&item=16&id=401](http://www.center-db.si/index.php?page=news&item=16&id=401)

#### DURÉE DU PROJET

2007 – 2009

## Programme Grundtvig pour la formation des adultes

WARM Europe – Les femmes comme modèles en Europe

22 | Ce projet réussi a étudié les stéréotypes sexués et a exploré les démarches éducatives pour faire reculer ces stéréotypes en insistant particulièrement sur des modèles positifs accessibles.

Ce projet avait deux niveaux d'inclusion sociale car il impliquait le travail avec les femmes en général pour mettre en avant de nombreux exemples concrets positifs en mettant l'accent sur l'inclusion des femmes immigrantes.

Chypre, la France, la Grèce et la Finlande (les quatre pays partenaires) ont élaboré un site Internet dédié au projet, clairement conçu pour être accessible par le groupe cible. Les activités étaient axées sur des entretiens approfondis avec les femmes, immédiatement accessibles sur le site pour contribuer à donner une atmosphère personnelle aux résultats du projet, ce qui correspond parfaitement au désir de créer de nouveaux modèles efficaces.

De manière innovante, le projet s'est aussi concentré sur les difficultés fréquentes à détecter les inégalités, et il a encouragé la communication entre les sexes, ce qui rend le contenu intéressant pour tous.

Le projet continue à avoir un impact très positif et il pourra facilement et efficacement s'élargir sous la forme de plusieurs initiatives ultérieures. Les entretiens au centre du projet portent sur les thèmes « Vie professionnelle », « Citoyenneté active », « Education-Apprentissage » et « Vie de famille » et illustrent la capacité du projet à traduire les piliers principaux du Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie.



## Διεθνής Οργάνωση για την Προώθηση των Γυναικών της Ευρώπης (Association Internationale pour la Promotion des Femmes Européennes – Conseil de Chypre)

### COORDINATEUR DU PROJET

Maria Loi

### COORDONNÉES

8B G. Biziniou, Egkomi  
2402, Nicosia

Chypre

Téléphone : +357 99460978

Courriel : maria\_loi\_01@yahoo.com

### PARTENARIAT

Hellenic Association of Informatics  
(EL)

La Ligue de l'Enseignement (FR)

Vihreä Sivstys- ja Opintokeskus

(ViSiO) (FI)

### SITE INTERNET

[www.warmeurope.eu](http://www.warmeurope.eu)

### DURÉE DU PROJET

2007 – 2009

## Programme Grundtvig pour la formation des adultes

HAND-IN-HAND : L'intégration dans la communauté et dans le système d'enseignement de parents d'élèves immigrés à travers une perspective de cohésion sociale.

Le projet apporte une contribution remarquable à l'inclusion sociale par son travail avec la communauté Rom. Il a abordé les problèmes d'intégration vécus par les Roms et a aussi cherché à améliorer la connaissance par les parents des performances et des progrès de leurs enfants en matière d'apprentissage. | 23

L'une des forces principales du projet a été son approche pratique. De nombreuses visites à domicile ont eu lieu, des réunions et des rencontres hebdomadaires de communication ont été organisées particulièrement avec les mères, et des activités sociales telles que des pique-niques et des ventes caritatives ont été organisées pour s'engager très ouvertement avec les groupes cibles. Comme la principale réalisation du projet a eu lieu dans un petit village du pays coordinateur, l'impact à ce niveau a été considérable : « la prise en main de la vie du village », selon les mots des participants.

Le projet a attiré une attention considérable au niveau local, régional, national et même interna-

tional, et les autorités locales ainsi que d'autres organisations (comme l'Université Izzet Baysal) ont apporté leur soutien en proposant des conférenciers et des professeurs pour les activités du projet. L'un des éléments les plus innovants du projet a été la création d'un ensemble musical pour promouvoir les activités du projet.

La manière dont les réticences et les soupçons initiaux de la part du groupe cible par rapport aux intentions du projet ont finalement laissé la place à la prise en charge du programme par tout le village est un très bon exemple de ce qu'un projet Grundtvig peut accomplir.



## École primaire Doğancı Ayşe-Yılmaz Becikoğlu

### COORDINATEUR DU PROJET

Doğancı Ayşe-Yılmaz Becikoğlu  
İlkoğretim Okulu (École primaire  
Doğancı Ayşe-Yılmaz Becikoğlu)

### COORDONNÉES

Taskin Cagatay Yamen

Doğancı Koyu 14300 Bolu

Turquie

Téléphone : +90 374 253 45 53

Courriel : ayamen@hotmail.com

### PARTENARIAT

Primo Circolo Didattico g. Verga (IT)  
Castlereagh Enterprises Ltd (UK)

### SITE INTERNET

[www.handinhandelele.com](http://www.handinhandelele.com)

### DURÉE DU PROJET

2007 – 2009

## Comment le programme Leonardo da Vinci contribue-t-il l'inclusion sociale ?

24 | Le programme Leonardo da Vinci fête ses 15 ans cette année.

En Europe, au moins la moitié des jeunes choisissent les filières de l'enseignement professionnel pour commencer leur formation professionnelle. La formation professionnelle permanente est importante pour adapter leurs compétences aux nouveaux développements technologiques et sociaux dans un stade ultérieur de leur carrière. Les chômeurs, les minorités ethniques et les personnes défavorisées ont également particulièrement besoin de rester à jour, d'acquérir de nouvelles compétences ou de réorienter leur carrière pour s'adapter aux besoins du marché du travail.

Le programme Leonardo da Vinci répond à ces besoins en promouvant la mobilité transnationale et en permettant aux participants d'obtenir une expérience professionnelle ou éducative à l'étranger. Jusqu'ici, il a soutenu le placement de plus de 600 000 personnes en formation et l'échange d'expériences de 110 000 professeurs et formateurs en formation et enseignement professionnels. En 1995, quelque 20 000 jeunes par an étaient concernés par la mobilité, leur nombre atteint aujourd'hui 70 000 par an.

Ces expériences ont aidé les jeunes à assurer leur développement personnel, à gagner l'estime d'eux-mêmes, à améliorer leurs compétences en langues et à comprendre les différentes cultures, techniques professionnelles et organisations. Il a été observé que les périodes passées à l'étranger ont aussi influé positivement sur leurs aptitudes à l'emploi. En particulier, les élèves et les individus issus d'environnements défavorisés retirent de nombreux effets positifs de leur expérience de mobilité, comme une plus grande confiance en soi, l'acquisition de nouvelles compétences, une motivation accrue pour suivre des études ou rechercher un emploi adéquat.

Cependant, Leonardo da Vinci ne concerne pas seulement la mobilité. Des projets innovants multilatéraux visent à transformer les systèmes et pratiques professionnels, à améliorer leur qualité et leur niveau de réponse aux besoins du marché du travail, à les rendre plus transparents et à fournir un soutien à la stratégie de formation et d'enseignement professionnels.

L'inclusion sociale a été l'une des principales priorités du programme Leonardo dans les projets innovants multilatéraux.

Les projets menés avec cette priorité se sont concentrés sur l'intégration des groupes ayant des difficultés particulières sur le marché du travail, par exemple les jeunes qui quittent prématurément le système scolaire, les travailleurs peu qualifiés, les handicapés, les immigrants et les individus issus de l'immigration, ainsi que les minorités ethniques, en développant leurs compétences et leurs aptitudes professionnelles. Ils ont contribué à accroître l'intérêt et la participation des femmes ou des hommes dans les domaines de la formation et de l'enseignement professionnels dans lesquels ils sont sous-représentés (par exemple les femmes dans la technologie). Finalement, des activités ont également été financées pour traiter les problèmes causés par les changements démographiques, comme le maintien de l'emploi des seniors.

Aujourd'hui, Leonardo finance environ 330 projets chaque année pour le transfert de l'innovation et environ 45 projets pour le développement de l'innovation et des réseaux.

## Leonardo da Vinci pour la formation professionnelle

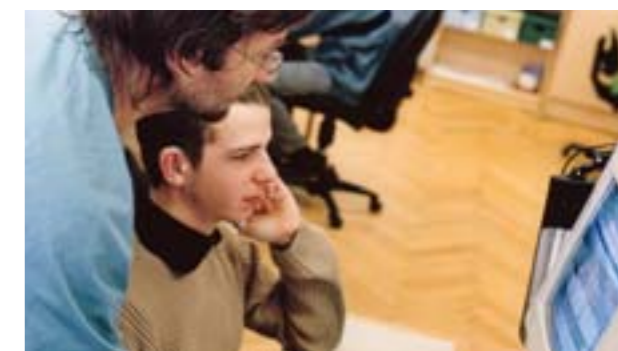
Check and Go

Le but du projet était de donner aux handicapés un meilleur accès aux lieux de travail et de les aider à solliciter avec succès un poste de stagiaire ou un emploi. | 25

Le résultat du projet est une intégration plus efficace des handicapés sur le lieu de travail, à la fois pour les handicapés, les employeurs, les formateurs, les instructeurs et les conseillers professionnels. L'outil Check and Go permet aux handicapés de créer leur profil personnel d'accessibilité et de leur faciliter la recherche d'un lieu de travail ou d'un emploi adapté. Les sociétés qui reçoivent des candidatures comportant ce profil d'accessibilité peuvent facilement déterminer s'ils peuvent accueillir le candidat. L'outil a été développé pour permettre aux handicapés d'améliorer les principales compétences et aptitudes professionnelles intéressantes dans leur candidature et dans les phases d'entretien, ainsi que dans d'autres

situations de lieu de travail où une clarification est nécessaire. Il comporte aussi des avantages pour les employeurs, car il fournit des informations sur les aspects sociaux de l'emploi des handicapés. Les outils sont simples et faciles à utiliser.

check  
andgo →



### Atempo Betriebsgesellschaft mbH

#### COORDINATEUR DU PROJET

Helmut Schinnerl

#### COORDONNÉES

Grazbachgasse 39  
8010 Graz  
Autriche  
Téléphone : +43 316 814716-0  
Fax : +43 316 814716-20  
Courriel :  
helmut.schinnerl@atempo.at

#### PARTENARIAT

Hamburger Arbeitsassistenz (DE)  
e-Isotis (EL)  
Tandem (IT)  
Anton Paar GmbH (AT)  
Berufsforderungsinstitut  
Steiermark (AT)  
Bundessozialamt Landesstelle  
Steiermark (AT)  
Starmuhler Agentur & Verlag (AT)  
Industriellenvereinigung (AT)  
Andragoski Zavod Maribor, Ljudska  
univerza (SL)

Slovakisch-Österreichische  
Handelskammer (SL)  
VW Slovakia (SL)  
Swedish TelePedagogic Knowledge  
Centre (SE)

#### SITE INTERNET

[www.checkandgo.eu](http://www.checkandgo.eu)

#### DURÉE DU PROJET

2006 – 2008

## Leonardo da Vinci pour la formation professionnelle

Fait en prison!

26 | Le projet « Made in Jail ! » visait à réinsérer les détenus dans la société en donnant une image plus positive de l'univers carcéral et en sensibilisant les individus à leur capacité à changer et à se développer socialement et professionnellement.

Le projet faisait partie d'une recherche de nouveaux moyens pour améliorer la réinsertion des ex-prisonniers dans la société, en les dotant de compétences nouvelles et adaptées. Il a permis de créer une gamme de produits et de lancer le label « Jailbird - Made in Jail » (Oiseau de prison - Fabriqué en prison). Tous les produits portant ce label sont uniques et sont fabriqués à la main à partir de laine, de feutre, de tissu ou de matériaux recyclés. Ils portent aussi la marque d'une durée d'emprisonnement qui arrive à échéance. Le projet a également permis d'accroître la prise de conscience de la puissance créative de chacun. Des brochures ont été élaborées sur des thèmes de dévelop-

pement entrepreneurial : « Commerce électronique », « Renforcement de l'autonomie », « Gestion personnelle et gestion du temps », « Communication », « Communication avec les clients » et « Construction d'une équipe », toutes disponibles gratuitement sur le site Internet du projet et activement utilisées à présent par des institutions en Autriche, en Allemagne et au Luxembourg. Globalement, le projet a atteint son but de donner aux détenus l'espoir d'une nouvelle liberté et d'une deuxième chance.



### Défi-job asbl

#### COORDINATEUR DU PROJET

Paula Gomes

#### COORDONNÉES

Chargée de direction  
Centre pénitentiaire de Givenich  
Maison 9  
6666 Givenich  
Luxembourg  
Téléphone : +352 74 94 94  
Fax : +352 74 07 08  
Courriel : defi-job@apgiv.etat.lu

#### PARTENARIAT

Friedrich-Alexander-Universität  
Erlangen-Nürnberg (DE)  
CNFPC-Ettelbruck (LU)  
Education4All a.s.b.l. (LU)  
GuidoGlas S.à.r.l. (LU)  
ProActif asbl (silent partner) (LU)  
Berufsförderungsinstitut Wien (AT)

#### SITE INTERNET

www.jailbird.lu

#### DURÉE DU PROJET

2008 – 2009

## Leonardo da Vinci pour la formation professionnelle

EasyICT : Certification européenne des compétences en TIC pour les handicapés mentaux

La fracture numérique concerne particulièrement les handicapés mentaux. Pour réduire ce fossé particulier en compétences électroniques, le projet EasyICT a élaboré un outil de diagnostic capable d'évaluer les compétences en TIC obtenues dans des situations d'apprentissage formelles ou informelles, en mettant l'accent sur une possible certification.

Le projet a développé un système permettant d'identifier, d'évaluer et de certifier les compétences en TIC des handicapés mentaux, qu'elles soient acquises formellement ou informellement. 120 professionnels ont aidé à piloter et à valider la plate-forme qui fournit un soutien aux professeurs et aux formateurs. Le projet a aussi généré des recommandations à des organismes de certification, prévoyant d'établir des liens avec les accréditations existantes telles que la European Computer Driving License.

Grâce à sa réussite dans la diminution de la fracture numérique, les résultats du projet seront présentés au European Network of Inclusive Education (Réseau européen de l'éducation ouverte à tous).

Les partenaires ont conservé la plate-forme en ligne à l'issue du projet pour utiliser les processus d'évaluation et de certification dans leurs propres institutions et pour promouvoir la prise en main et l'utilisation de l'outil EasyICT.

## Easy ICT

European Certification of ICT Skills  
for People with Intellectual Disabilities



### Spółeczna Wyższa Szkoła Przedsiębiorczości i Zarządzania (Académie de gestion)

#### COORDINATEUR DU PROJET

Joanna Szczecińska

#### COORDONNÉES

Sienkiewicza 9  
90-113 Łódź  
Pologne  
Téléphone : +48 42 664 2278  
Courriel : jszczecinska@swspiz.pl

#### PARTENARIAT

Sozial Innovatives Netz (S.I.N.N.) (AT)  
Katholieke Hogeschool Kempen (BE)  
Accademia Psicologia Applicata  
(A.P.A.) (IT)  
Kutahya Local Education Directorate (TR)

#### SITE INTERNET

www.easyict.eu

#### DURÉE DU PROJET

2007 – 2009

## Leonardo da Vinci pour la formation professionnelle

Spread the Sign – Développement de la langue des signes professionnelle en Europe

28 | Le projet visait à faciliter la mobilité dans l'éducation et la formation des malentendants au moyen d'un dictionnaire de la langue des signes, accessible par l'Internet, dans six pays européens.

Les partenaires de la République tchèque, de Lituanie, du Portugal, d'Espagne, de Suède et du Royaume-Uni ont développé et piloté un dictionnaire de la langue des signes sur Internet facilement accessible. Pour tout mot sélectionné et toute langue cible, l'outil fournit une image dans la langue cible. Il permet une avancée dans la promotion de l'apprentissage de la langue des signes et augmentera la mobilité des jeunes sourds ou malentendants en Europe. Le projet

a obtenu un financement supplémentaire du Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie pour étendre le dictionnaire à la Turquie, à la France et à l'Allemagne.



spreadthesign.com

## Leonardo da Vinci pour la formation professionnelle

Formation à l'élargissement des aptitudes d'employabilité

Des placements professionnels ont été organisés mettant l'accent sur l'amélioration des compétences et de l'employabilité dans le cadre d'une opportunité de mobilité européenne. | 29

Au total 56 apprenants préparant un National Vocational Qualification (Qualification professionnelle nationale) (niveau 2) au Royaume-Uni ont entrepris un placement professionnel à l'étranger (principalement en Belgique) dans les secteurs de la construction, de la vente au détail et des services aux clients. Les participants, parmi lesquels beaucoup rencontrent des obstacles à cause de handicaps physiques ou d'apprentissage, ont développé des compé-

tences liées à l'emploi, ont vécu une expérience sur un lieu de travail et ont découvert de nouvelles technologies dans d'autres pays européens. Leur placement à l'étranger a fait partie de leur évaluation formelle lors du retour au Royaume-Uni. Ils ont également augmenté leur confiance en soi et se sont réengagés dans le processus d'apprentissage. Ultérieurement, des programmes de mobilité similaires ont été mis en œuvre.



Morthyng Group Limited

## Riksgymnasiet för döva och hörselskadade Tullangsskolan (Lycée national Tullangsskolan pour les sourds et les malentendants)

### COORDINATEUR DU PROJET

Thomas Lydell-Olsen

### COORDONNÉES

Ormesta Norrgård 505

705 95 Örebro

Suède

Téléphone : +46 76 551 3323

Courriel :

thomas.lydell-olsen@orebro.se

### PARTENARIAT

Strední škola - základní škola a

materská škola - Hradec Kralove (CZ)

Federación de Personas Sordas de la Comunidad de Madrid (ES)

Kauno apskrities kurčiųjų ir

neprigirdinčiųjų ugdymo centras (LT)

Faculdade de Psicologia e de Ciências da Educação da Universidade do

Porto (PT)

Riksgymnasiet för döva och hör-

selskadade Virginska skolan (SE)

Örebro Universitet (SE)

Doncaster College for the Deaf (UK)

### SITE INTERNET

www.spreadthesign.com

### DURÉE DU PROJET

2006 – 2008

### COORDINATEUR DU PROJET

Chris MacCormac

### COORDONNÉES

Northgrove House

Southgrove

Rotherham S60 2AF

Royaume-Uni

Téléphone : +44 1709 372900

Courriel : chris.morthyng@

btconnect.com

### PARTENARIAT

5 partenaires hôtes (et intermédiaires)

par exemple des Pays-Bas et du

Royaume-Uni

### SITE INTERNET

www.morthyng.co.uk

### DURÉE DU PROJET

2007 – 2008

Morthyng Group Ltd

## Comment le programme Langues contribue-t-il à l'inclusion sociale ?

30 | Les sociétés européennes d'aujourd'hui sont confrontées à des changements rapides à cause de la mondialisation, des avancées technologiques et du vieillissement de la population. Par conséquent, l'expérience quotidienne de nombreux européens devient plus internationale et donc plus multilingue. L'approche de la Commission européenne pour relever ces nouveaux défis repose sur les principes fondamentaux des opportunités, de l'accès et de la solidarité. Dans une Union européenne au multilinguisme croissant, cela veut dire que chacun doit avoir l'occasion de communiquer de manière appropriée pour concrétiser son potentiel et pour profiter des opportunités offertes par la modernité et les innovations de l'UE. Tout le monde doit avoir accès à une formation appropriée aux langues ou à tout autre moyen destiné à faciliter les communications, de manière à ce qu'il n'y ait aucun obstacle injustifié pour vivre, travailler ou communiquer au sein de l'UE. Cela veut dire aussi que, dans un esprit de solidarité, même ceux qui ne peuvent pas apprendre d'autres langues doivent bénéficier de moyens appropriés de communication, leur permettant d'accéder à un environnement multilingue.

La coexistence harmonieuse de nombreuses langues en Europe est un symbole puissant de l'aspiration de l'Union européenne à être unie dans la diversité, un des fondements du projet européen. Les langues définissent les identités personnelles, mais elles font aussi partie d'un héritage partagé. Elles peuvent servir de passerelle vers les autres peuples et ouvrir un accès à d'autres pays et cultures, favorisant la compréhension mutuelle. La maîtrise des compétences linguistiques peut renforcer les chances des citoyens dans la vie : elle peut augmenter leur employabilité, faciliter l'accès aux services et aux droits et contribuer à la solidarité grâce au renforcement du dialogue interculturel et de la cohésion sociale. Les compétences linguistiques permettent aux citoyens de s'exprimer et de participer activement à la société. Elles donnent les moyens à des groupes particuliers, tels que les migrants et les minorités ethniques, de combattre la pauvreté et l'exclusion sociale. L'absence de ces compétences fondamentales peut accroître les divisions sociales, en donnant

aux polyglottes des opportunités de vie et de travail en excluant les monolingues.

La promotion de l'apprentissage des langues et de la diversité linguistique constitue l'un des objectifs des sous-programmes Comenius, Erasmus, Grundtvig et Leonardo. Le programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie comprend aussi une activité transversale essentielle, appelée « Langues », entièrement dédiée à l'enseignement et à l'apprentissage des langues. Ainsi, le programme contient une kyrielle d'opportunités de projets consacrés aux langues et apporte une inspiration nouvelle à la coopération transnationale dans le domaine de l'apprentissage et de l'enseignement des langues tout au long de la vie. Les projets européens présentés dans cette brochure ont déjà eu un impact positif sur la vie quotidienne de milliers de citoyens européens et constitueront sans aucun doute une source d'inspiration pour les instigateurs de futurs projets. Ils ont certainement contribué, à leur manière, à combattre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Le projet a démontré comment l'éducation ludique peut aider à l'apprentissage des langues étrangères. Un jeu électronique interactif destiné aux enfants a permis de s'adresser aux élèves présentant des difficultés en allemand, en polonais ou tchèque.

| 31

Le projet a permis de développer un jeu consacré aux langues sous forme d'un DVD interactif avec 4 versions linguistiques dans un environnement réel « qui raconte une histoire », destiné aux enfants de 8 à 12 ans curieux de connaître les pays voisins et désireux d'apprendre le polonais, le tchèque et l'allemand. Il offre un voyage vers un pays inconnu, enseigne le vocabulaire nécessaire pour mener des dialogues simples et présente de nouveaux amis. Les produits, particulièrement attrayants pour les enfants de cette tranche d'âge, réussissent leur mission d'ensei-

gnement. Les supports ont été créés de manière professionnelle et ont été testés avec l'aide des enfants et des professeurs.

Les réactions ont démontré le potentiel du produit pour toucher les élèves les plus faibles et contribuer à leur inclusion sociale. La diffusion aux professeurs, dans les écoles et aux parents est soutenue par une version de démonstration sur le site Internet ayant un but incitatif d'achat du DVD grâce à la présence des éditeurs dans le partenariat.



### Lehrzentrum Sprachen und Kulturen – TU Dresden

#### COORDINATEUR DU PROJET

Antje Neuhoff

#### COORDONNÉES

Seminargebaude 1  
Zellescher Weg 22, Raum 01  
01062 Dresden  
Allemagne  
Téléphone : +49 351 463-32669  
Fax : +49 351 463-37218  
Courriel : antje.neuhoff@tu-dresden.de

#### PARTENARIAT

Rinissa s.r.o. (CZ)  
Zakladni skola Jestedska, Liberec (CZ)  
Kongresova a vzdělavaci Agentura (CZ)  
Euro-Schulen Gornitz (DE)  
Fictionfarmer Christian Nink & Nils  
Oskamp (DE)  
Szkoła Podstawowa nr 118 Wrocław (PL)  
Akademia Ekonomiczna Wrocławiu (PL)  
Agencja Reklamy Test (PL)

#### SITE INTERNET

[www.abc-linguatour.eu](http://www.abc-linguatour.eu)

#### DURÉE DU PROJET

2006 – 2009

## Langues

### Swimming the Language (Nager dans les langues)

32 | Ce projet a encouragé l'inclusion sociale en Europe de manière innovante : au moyen de l'apprentissage des langues par les sports, en particulier la natation.

Le projet a généré la création de modules d'apprentissage sur son site Internet et en a fait la publicité en installant une tente ou un stand « Nagez vers l'île des langues » lors des principales compétitions de natation. Il incluait également l'organisation d'une compétition en ligne avec des prix permettant de se rendre à une compétition de natation européenne. En outre, le coordinateur a financé le premier prix du gagnant, un voyage vers une compétition de natation aux Jeux olympiques de Pékin en 2008.

Le projet s'est concentré sur des phrases pratiques avec des fichiers audio de prononciation, plutôt que sur des approches plus formelles telles que des tests de grammaire. Il a encouragé les gens à

participer à l'apprentissage dans le cadre d'autres activités sociales et de loisir.

La combinaison des univers du sport et des langues peut être étendue de la natation à d'autres sports populaires en Europe. À l'issue du projet initial, de nouveaux liens ont rapidement été établis avec des équipes de football, dont Arsenal, Inter Milan et Herta Berlin.



## Leader Comunicare Interculture

### COORDINATEUR DU PROJET

Ariella Cuk

### COORDONNÉES

Salita di Greta 32

34136 Trieste

Italie

Téléphone : +3904044258

Courriel : leader\_ts@iol.it

### PARTENARIAT

LEN: Ligue Européenne de Natation (LU)

Budapesti Gazdasági Főiskola (BGF)

(HU)

Univerza na Primorskem (SI)

Power of Learning (FI)

### SITE INTERNET

[www.swimthelanguage.org](http://www.swimthelanguage.org)

### DURÉE DU PROJET

2006 – 2008

## Langues

### The Language Café (Le café des langues)

Le projet s'est construit autour du concept d'une culture des cafés pour un apprentissage innovant des langues. Les cafés des langues sont ouverts à tous, dans des espaces publics accessibles. | 33

Le partenariat a permis de créer 29 cafés des langues dans des bibliothèques, des cafés et des restaurants, en proposant 7 langues à des gens d'âges, de professions et d'origines divers.

Il a démontré que les personnes ne disposant pas d'un accès facile à l'apprentissage des langues ou manquant de confiance en elles pour se joindre à une classe formelle (certains participants étaient malentendants) sont plus à l'aise dans des petits groupes bénéficiant d'un environnement informel d'apprentissage des langues. Le projet a illustré de quelle manière l'apprentissage des langues peut être apprécié par toute une communauté locale.

Le projet était orienté vers les apprenants et a été mené dans différents environnements nationaux et culturels. Il a semblé évident que les cafés ont bien fonctionné étant donné que chaque groupe a fait évoluer son propre style nourri d'une grande variété de préférences d'apprentissage. L'extension de l'idée du café dans d'autres pays et contextes, tels que la langue des signes et l'apprentissage des langues pour les immigrants, illustre la valeur du projet initial.

## language café



## Université de Southampton

### COORDINATEUR DU PROJET

Paula Davis

### COORDONNÉES

Subject Centre for Languages,  
Linguistics and Area Studies (Centre  
thématique des langues, Linguistique  
et études régionales)  
Université de Southampton  
Highfield  
Southampton  
SO17 1BF  
Royaume-Uni

Téléphone : +44 (0)23 8059 3970

Courriel : [pd2@soton.ac.uk](mailto:pd2@soton.ac.uk)

### PARTENARIAT

Lessius Hogeschool(BE)  
Valodu mācību centrs (LV)  
Valstybės institucijų kalbų centras (LT)  
Vilniaus universitetas (LT)  
Libra Könyvesolt (HU)  
Universität Klagenfurt (AT)  
Högskolan Dalarna (SE)  
İzmir Ekonomi Üniversitesi (TR)

### SITE INTERNET

[www.languagecafe.eu](http://www.languagecafe.eu)

### DURÉE DU PROJET

2006 – 2008

## Comment les Technologies de l'information et de la communications contribuent-elles à l'inclusion sociale ?

34 | La réussite de l'éducation et de la formation dans notre société de la connaissance dépend de manière croissante de l'utilisation sûre, compétente et innovante des technologies de l'Information et de la communication (TIC). Les compétences numériques ne sont pas seulement essentielles pour tout emploi futur, mais constituent également des aptitudes essentielles dans la vie quotidienne. Celles et ceux bénéficiant d'un accès limité aux TIC, qui les utilisent rarement, et qui ne sont pas à l'aise avec les TIC dans leur vie, s'excluent de notre société de plus en plus interconnectée et numérisée. C'est à l'éducation et la formation d'agir pour réduire ces fractures numériques.

D'un autre côté, il a été prouvé que les nouvelles technologies constituent un support puissant pour encourager l'apprentissage et l'enseignement des individus en risque d'exclusion, comme les jeunes qui quittent prématurément le système scolaire, les enfants issus de l'immigration, les apprenants qui ont des besoins spéciaux, etc. Des études récentes sur l'utilisation et l'impact des TIC dans l'éducation ont montré que les TIC n'ont pas seulement un impact sur les connaissances numériques des apprenants, mais aussi sur leurs aptitudes de communication, linguistiques, sociales et cognitives. Citons par exemple les nouveaux réseaux sociaux électroniques illustrant les nouvelles méthodes d'appren-

tissage des jeunes et leur future vie professionnelle. L'utilisation des nouvelles technologies dans les environnements d'apprentissage conduit à une plus grande personnalisation de l'apprentissage et à son adaptation aux besoins de chaque apprenant. Elle augmente par ailleurs considérablement la motivation d'apprentissage.

La promotion des TIC pour l'apprentissage est une partie intégrante des sous-programmes d'apprentissage tout au long de la vie Comenius, Erasmus, Grundtvig et Leonardo da Vinci, et une des quatre activités essentielles du programme transversal.

Le but spécifique est :

- De promouvoir une nouvelle vision des TIC pour l'apprentissage, intégrée dans des objectifs d'éducation à long terme et dans les stratégies d'apprentissage tout au long de la vie.
- D'encourager l'utilisation des TIC dans les systèmes d'éducation et de formation, y compris les ressources d'apprentissage ouvertes et à distance et les ressources d'éducation ouvertes :
- De donner de l'autonomie à tous les acteurs de l'éducation ;
- D'encourager les relations et la connexion des communautés d'apprentissage et la construction de nouveaux partenariats ;

- De cristalliser la valeur ajoutée et l'impact des TIC pour l'apprentissage, en apportant une attention particulière aux innovations et aux changements institutionnels et pédagogiques.

Cette brochure décrit trois excellents exemples de la manière dont la Commission européenne favorise les TIC dans l'apprentissage, des progrès réguliers réalisés dans le cadre de l'utilisation des TIC pour l'éducation et la formation en Europe et du rôle de soutien des TIC pour inciter les groupes à risque à reprendre la scolarisation ou l'apprentissage en règle générale. Chacun de ces projets met en exergue le caractère précieux des TIC quand il s'agit de remettre le pied à l'étrier à ceux ayant abandonné l'éducation, en favorisant l'apprentissage en dehors de l'environnement scolaire et en réduisant la « fracture numérique » entre ceux qui accèdent aux technologies et aux compétences appropriées et ceux qui n'y accèdent pas.

## TIC Grandparents & Grandchildren e-Learning (Apprentissage électronique pour les grands-parents et les petits-enfants)

Dans ce projet, l'apprentissage intergénérationnel a favorisé l'inclusion sociale et a contribué à l'élargissement de l'accès aux compétences informatiques. | 35

Beaucoup d'apprenants seniors ne sont pas habitués aux nouvelles technologies et manquent par conséquent de méthodes leur permettant d'augmenter leur niveau de connaissances en utilisant les TIC. Le projet a fait appel à des jeunes volontaires qui se sont comportés comme des « petits-enfants » pour soutenir les apprenants seniors dans la réduction de la « fracture numérique ». Les jeunes ont aidé les seniors à apprendre à utiliser les ordinateurs d'une manière conviviale, simple, non compétitive, motivante et gratuite.

Les jeunes en ont également bénéficié en développant des compétences de communication, une prise de conscience d'eux-mêmes et de

l'empathie. Le projet a démontré avec succès l'efficacité de la communication entre les générations, tout en abordant les questions culturelles locales et la diversité culturelle. Il a aussi donné aux jeunes l'occasion innovante d'enseigner à des adultes.

Le travail continue et les nouveaux projets comprennent le transfert des activités dans d'autres villes de Slovénie, ainsi qu'un projet de partenariat d'apprentissage Grundtvig visant à développer les supports et les pratiques dans trois nouvelles langues.



### Ente ACLI Istruzione Professionale – Friuli Venezia Giulia (EnAIPFVG)

#### COORDINATEUR DU PROJET

Gilberto Collinassi

#### COORDONNÉES

EnAIP FVG  
Via Dell' Istria,  
57 Trieste  
Italie  
Téléphone : + 390432 693611  
Courriel : g.collinassi@enaip.fvg.it

#### PARTENARIAT

Tallinna Ülikool (EE)  
Nationwide Vocational Training Center  
"APOP SI" (EL)  
Scienter España S.L. (ES)  
Scienter Ricerca e Innovazione per la  
Formazione (IT)  
Naukowe Organizacji i Kierownictwa  
(PL)  
Ljudska Univerza Jesenice (SI)  
Štátny inštitút odborného vzdelávania  
(SK)  
Savon ammatti- ja aikuisopisto (FI)

#### SITE INTERNET

www.geengee.eu

#### DURÉE DU PROJET

2006 – 2008

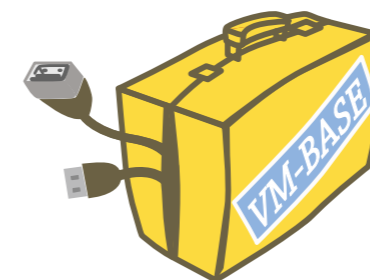
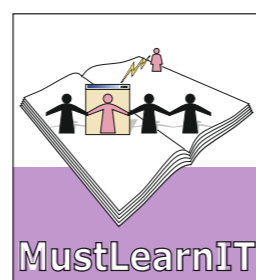
36 | **Le projet visait à fournir des opportunités d'apprentissage à des enfants de communautés rurales isolées en englobant leurs professeurs et la communauté.**

Un modèle d'apprentissage à distance a été créé pour enseigner les langues étrangères dans de petites écoles isolées avec classe unique, manquant d'expertise dans l'apprentissage des langues étrangères. Le projet a favorisé l'inclusion sociale en connectant par Internet les apprenants isolés à un professeur expert situé dans une école centrale. Il s'est ainsi créé une classe virtuelle dont tout le monde a pu faire partie.

Les professeurs en ont également tiré parti en se familiarisant avec les pratiques d'apprentissage à distance et en acquérant de nouvelles compétences pour développer de nouveaux supports

d'éducation. Ils en ont également retiré une nouvelle vision de l'enseignement et de l'apprentissage des langues.

Les activités planifiées ont augmenté en termes de portée et de volume pour répondre à la demande. Le modèle peut être étendu et répliqué pour tout sujet dans tout programme. Un projet de suivi (REVIT dans l'activité stratégique 3 de l'action TIC du programme d'apprentissage tout au long de la vie) a également commencé.



## VM-BASE –Virtual Mobility Before and After Student Exchanges (Mobilité virtuelle avant et après des échanges d'étudiants)

Le support virtuel fourni par ce projet aux étudiants, pendant et après leurs échanges, s'est montré efficace car il a augmenté la qualité de l'expérience des étudiants. Il a aussi ouvert la perspective d'une utilisation plus large de la « mobilité virtuelle ».

| 37

La « mobilité virtuelle » a surtout été utilisée comme support et comme complément à la mobilité physique, mais son succès suggère qu'elle peut être aussi utilisée avec des méthodes d'e-coaching comme alternative à la mobilité physique. Les étudiants qui ne peuvent pas assister aux cours à l'étranger pour des raisons d'ordre physique, social, économique ou autres, peuvent tout de même tirer profit de la mobilité virtuelle, comme le montrent les résultats de ce projet. Ces constatations sont en phase avec un changement d'orientation dans l'enseignement supérieur qui encourage des pratiques plus ouvertes à tous les publics ; les idées sur la mobilité virtuelle et l'e-coaching testées dans

le projet peuvent être utilisées dans d'autres contextes pour favoriser l'inclusion sociale. Les directives et les manuels fournissent des informations sur le soutien virtuel des « étudiants mobiles » et contribuent à améliorer ultérieurement la mobilité des étudiants, non seulement dans les universités partenaires mais aussi dans d'autres domaines de formation, quel que soit le pays.

## Ερευνητικό Ακαδημαϊκό Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών (Institut académique de recherche en technologie informatique)

### COORDINATEUR DU PROJET

Demetra Egarchou

### COORDONNÉES

Institut académique de recherche en technologie informatique

Davaki 10

GR 11526

Ampelokipoi

Athènes, Grèce

Téléphone : +30 210 6930700

Courriel : egarchou@cti.gr

### PARTENARIAT

Hellenic Open University (EL)

Cyprus Pedagogical Institute (CY)

National In-Service Teacher Training

Center (NTTC) (PL)

Chydenius Institute-Kokkola University Consortium (FI)

University of Warwick (UK)

### SITE INTERNET

<http://mustlearnit.cti.gr>

### DURÉE DU PROJET

2005 – 2007

### COORDINATEUR DU PROJET

Ilse Op de Beeck

### COORDONNÉES

Ilse Op de Beeck

K.U.Leuven – AVNet

Kapeldreef 62 bus/box 5206

3001 Heverlee

Belgique

Téléphone : +32 (0)16/32 78 15

Courriel : ilse.opdebeeck@

avnet.kuleuven.be

### PARTENARIAT

Katholieke Universiteit Leuven (BE)

Coimbra Group ASBL (BE)

Katholieke Hogeschool Leuven (BE)

ESU – European Students' Union (BE)

Tartu Ülikool (EE)

BEST – Board of European Students of Technology (FR)

Nyugat-magyarországi Egyetem (HU)

Aalto-yliopiston teknillinen

korkeakoulu (FI)

TKK Dipoli (FI)

## EuroPACE ivzw

Laurea-ammattikorkeakoulu (FI)

University of Edinburgh (UK)

### SITE INTERNET

<http://vm-base.europace.org/>

### DURÉE DU PROJET

2006 – 2008

38 | Les questions d'inclusion sociale ont été largement discutées pendant les visites d'étude portant sur divers thèmes, par exemple, sur les nouvelles méthodes pédagogiques pour améliorer les compétences en lecture et en écriture, sur l'égalité des chances pour les élèves défavorisés, les migrants et les minorités, sur les mesures pour éviter l'échec scolaire et la sortie prématurée du système scolaire, sur la manière d'augmenter l'attractivité de la formation professionnelle.

À Teruel, Aragon, environ 12 % de la population est issue de l'immigration. L'intégration de la réalité multiculturelle est un défi pour la société et les écoles en particulier. La visite d'étude a été organisée pour partager l'expérience des centres d'éducation régionaux et pour apprendre des collègues de toute l'Europe. Les participants ont visité des écoles générales, des écoles professionnelles, des centres de formation pour adultes et un centre rural pour l'innovation dans l'éducation (CRT) et ont partagé des ressources utiles telles que des DVD et des livres.

Le travail des médiateurs culturels dans la région a constitué une des pratiques identifiées par les participants pouvant être étudiée en détail et éventuellement reprise. Les médiateurs culturels soutiennent l'intégration des immigrants dans le contexte éducatif. Ils sont issus de ces zones et connaissent le contexte culturel de la population immigrante. Faire appel à des médiateurs culturels serait un point de départ idéal dans les pays où ce type de travail est inédit. Le recrutement de l'équipe doit refléter la composition de la population qu'elle sert. Dans certains pays, les systèmes de qualification sont des obstacles au recrutement de professionnels d'autres pays.

Sur la base de ces constatations, les participants ont souligné le fait que le dialogue interculturel est un processus à double sens entre la population autochtone et les immigrants. Ils ont

convenu que la formation continue doit préparer les professeurs à travailler dans une société multiculturelle, à utiliser des ressources spéciales d'éducation interculturelle et à éviter les échecs scolaires et l'abandon prématuré du système scolaire des élèves issus de l'immigration. Les professeurs doivent avoir des ambitions élevées pour tous leurs élèves, de manière à ce que ceux-ci assimilent les programmes de base. Il est essentiel d'encourager les élèves et leurs familles à utiliser leur langue maternelle pour parler de leur origine et de leur identité. Les professionnels doivent éviter de renforcer les stéréotypes culturels par leur comportement et leurs pratiques, par exemple, la « pédagogie du couscous ».

Le groupe a discuté de la possibilité d'un futur partenariat sur le thème de la production de supports pour l'éducation interculturelle.



### COORDINATEUR DU PROJET

Maribel Herrero Gascón  
Luis Ángel Torres López

Fax : +34 978 64 12 68

Courriel : latorres@aragon.es

### SITE INTERNET

<http://www.educaragon.org>

### COORDONNÉES

Servicio Provincial de Educacion  
(Provincial education service)  
C/ San Vicente de Paul, 3  
E-44002 Teruel, Espagne  
Téléphone : +34 978 64 12 58

### PARTICIPANTS

9 participants de 7 pays : DK,  
EL, IT, PL, SE, TR, UK

### DURÉE DU PROJET

9 – 13 février 2009

### Dzięgiel Anna

Employeur :

Regionalny Ośrodek Metodyczno - Edukacyjny  
Metis w Katowicach

Drozdow 21, PL-40 - 530 Katowice

(+48-32) 209 53 13

[annadziegiel@wp.pl](mailto:annadziegiel@wp.pl)

Adresse personnelle :

Szczecińska 5/3, PL-44-121 Gliwice

(+48-32) 231 64 90

### Latorre Marie-louise

Employeur :

Uppsala kommun Kontoret för barn,  
ungdom och arbetsmarknad

Strandbodgatan 1, SE-S-753 75 Uppsala

(+46-18) 727 12 13

(+46-18) 727 86 50

[marie-louise.latorre@ uppsala.se](mailto:marie-louise.latorre@ uppsala.se)

Adresse personnelle :

Sankt Persgatan 45 B, SE-S-75329 Uppsala

(+46-18) 25 22 67

### Skipper Bente

EEmployeur :

EUC Nordvestsjaelland

Absalonsvej 20, DK-4300 Holbaek

(+45-) 59 45 56 78

(+45-) 59 45 52 90

[bea@eucnvs.dk](mailto:bea@eucnvs.dk)

Adresse personnelle :

Kolaasvej 10, DK-4534 Hoerve

(+45-) 59 65 30 01

### Skoufi Katsidonioti Dimitra

Employeur :

1er bureau de l'enseignement secondaire  
16, Rue Smyrnis, GR-122 42 Athènes

(+30210) 590 78 58

(+30210) 531 26 58

[dkoufi@sch.gr](mailto:dkoufi@sch.gr)

Adresse personnelle :

44, rue Karaoli, GR-12461 Chaidari - Athènes

(+30210) 581 37 97

### Lepore Laura

Employeur :

Comune di Ferrara – Unita Operativa  
Integrazione

Via Calcagnini 5, IT -44100 Ferrara

(+39-0532) 41 81 35

(+39-0532) 41 81 47

[lepore.istruzione@comune.fe.it](mailto:lepore.istruzione@comune.fe.it)

Adresse personnelle :

Via Siepe, 19, IT -44100 Ferrara

(+39-0532) 186 05 39

### Malisziewicz Beata

Employeur :

Zespół Szkół TA K Towarzystwa Alternatywnego  
Kształcenia

Barlickiego 5, PL-45 - 082 Opole

(+48-77) 453 77 66

[beatamalisziewicz@tak.opole.pl](mailto:beatamalisziewicz@tak.opole.pl)

Adresse personnelle :

Zbożowa 3, PL-46-060 Winow

(+48-77) 474 83 60

### Alvarez-Conte Raul

Employeur :

English Language Support Service  
Children's Services

Norfolk Education Advisory Services

Turner Road, GB-NR 2 4DF Norwich

[raul\\_alvarez\\_conte@hotmail.com](mailto:raul_alvarez_conte@hotmail.com)

Adresse personnelle :

8 Albany Road Norwich, Norfolk

GB-NR 3 1EE Norwich

(+44-) 16 03 49 53 38

### Boardman Julie

Employeur :

Newman University College

Genners Lane, GB-B32 3NT Birmingham

[j.boardman@newman.ac.uk](mailto:j.boardman@newman.ac.uk)

Adresse personnelle :

20 Margesson Drive, GB-B45 8LR Birmingham

(+44-) 012 14 45 15 52

### McLaughlin Sara

Employeur :

Cambridge Education @ Islington

Barnsbury Centre, GB-N1 1QF London

(+44-020) 75 27 56 27

[sara.mclaughlin.camb-ed@islington.gov.uk](mailto:sara.mclaughlin.camb-ed@islington.gov.uk)

Adresse personnelle :

50 GB-N16 7BT Londres

(+44-020) 84 42 45 73

## COMMENT VOUS PROCURER LES PUBLICATIONS DE L'UNION EUROPÉENNE?

### Publications gratuites :

- sur le site de l'EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- auprès des représentations ou des délégations de la Commission européenne. Vous pouvez obtenir leurs coordonnées en consultant le site <http://ec.europa.eu> ou par téléphone au numéro +352 2929-42758.

### Publications payantes :

- sur le site de l'EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

### Abonnements facturés (par exemple séries annuelles du Journal officiel de l'Union européenne, recueils de la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne):

- auprès des bureaux de vente de l'Office des publications de l'Union européenne ([http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fr.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fr.htm)).



DG Éducation et culture

## Programme pour l'éducation et la formation tout au long de la vie

NC-31-09-273-FR-C

Pour obtenir plus d'informations, visitez le site Internet du Programme pour  
l'éducation et la formation tout au long de la vie : <http://ec.europa.eu/llp>



Office des publications

ISBN 978-92-79-14509-4



9 789279 145094